Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

Ministria e Energjisë dhe Minierave
Ministarstvo Energetike i Rudarstva
Ministry of Energy and Mining

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 09/2008 PËR AUDITIMIN ENERGJETIK

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 09/2008 O ENERGETSKIM REVIZIJAMA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 09/2008 ON ENERGY AUDITS

Në bazë të autoritetit të dhënë sipas nenit 1 të Rregullores së UNMIK-ut nr.2001/19 mbi Degën Ekzekutive të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë dhe në përputhje me nenin 4.3 dhe nenin 11.1 të Rregullores për Punën e Qeverisë nr.01/2007, Qeveria e Republikës së Kosovës, nxjerr këtë:	Na osnovu datog autoriteta po članu 1 Pravilnika UNMIK-a broj 2001/19 o Izvršnom Ogranku Privremenih Institucija Samouprave na Kosovu,i u skladu člana 4.3 i člana 11.1 Pravilnika o radu Vlade br.01/2007, Vlada Republike Kosova donosi ovo:	Pursuant to the authority given under section 1 of UNMIK Regulation No.2001/19 on the Executive Branch of the Provisional Institutions of Self-Government in Kosovo,and in accordance with article 4.3 and 11.1 0f the the Government Regulation no.01/2007, The government of the Republic of Kosovo issues the following:
UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 09/2008 për auditimin energjetik	**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO Br. 09/2008 o energetskim revizijama**	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 09/2008 on energy audits**
Neni 1 Lënda dhe Qëllimi	**Član 1 Subjekat i namena**	**Article 1 Subject and Purpose**
1.1 Ky udhëzim rregullon procesin e Auditimit energjetik në Kosovë duke përfshirë: testimin dhe certifikimin e auditorëve.	1.1 Ovo Upustvo uprava procesa energistvu reviziju u Kosovo uključujući testiranje i certifikovanje revizora.	1.1 This Instruction regulates the Auditing process in Kosova including: testing and certification of audits.
1.2 Qëllimi i këtij udhëzimi është institucionalizimi i auditimit energjetik me synim rritjen e efiçiencës së përdorimit të energjisë në Kosovë dhe caktimin e kategorive të konsumatorëve që janë të obliguar të auditohen.	1.2 Namena ove administrativne upustvo je institucionalizacija energetske revizije sa ciljem povečavanja efikasnosti upotrebe energije u Kosovu i određuje kategorije potrošača koji su obavezivani za reviziju.	1.2 The purpose of this Administrative Instruction is institutionalisation of the energy auditing aiming at enhancing the energy efficiency in Kosovo and constituting the categories of consumers that obliged to be audited.

Neni 2 **Fushëveprimi** Subjekt i këtij udhëzimi janë: a. kategori të caktuara të konsumatorëve finalë dhe b. auditorët e certifikuar të energjisë. **Neni 3** **Përkufizimet** ***'Auditimi i energjisë'***- është një procedurë sistematike për të: 1) njohur në mënyrë adekuate gjendjen ekzistuese të konsumit të energjisë në një ndërtesë apo në një grup ndërtesash, të një operimi industrial dhe/apo instalimi apo të një shërbimi publik ose privat; 2) identifikuar dhe përcaktuar mundësitë për kursimin kost-efektiv të energjisë, dhe 3) raportuar rezultatet. **"Konsumator final"** – është personi fizik apo juridik i cili blen energji për përdorim vetjak. **Neni 4** **Kategoritë e auditimit të energjisë** 4.1 Sipas kërkesave të rezultateve që	**Član 2** **Opseg** Subjekat ovog uputstva su: a. određene kategorije krajnjih potrošača; b. provereni revizori energije. **Član 3** **Definicije** ***'energetska revizija'*** - sistematični postupak za: 1) dobijanje podesnog znanja o aktuelnoj situaciji energetske potrošnje u jednoj zgradi ili grupi zgrada, u jednoj industrijskoj operaciji i/ili instalaciji ili u jednoj privatnoj ili javnoj usluzi, 2) prepoznavanje i određivanje mogućnosti za finansijsko-efektivnu štednju energije i 3) izveštavanje nalaza. **„Zadnji Kupac"** – znaci kupac koji kupuje energiju za soptstvene potrebe. **Član 4** **Kategorije energetskih revizija** 4.1 Prema zahtevima rezultata koje se postavljaju, energetske revizije	**Article 2** **Scope** Subject of this instruction are: a. certain categories of final energy consumers, and b. certified energy auditors. **Article 3** **Definitions** ***'energy audit'***: a systematic procedure to: 1) obtain adequate knowledge of the existing energy consumption profile of a building or group of buildings, of an industrial operation and/or installation or of a private or public service; 2) identify and quantify cost-effective energy savings opportunities, and 3) report the findings. **"Final customer"** – means a customer purchasing energy for its own use. **Article 4** **Categories of energy audits** 4.1 The energy audits shall be differentiated to the requirements of the

kërkohet të arrihen, auditimet e energjisë kategorizohen si vijon: a. Auditimi i thjeshtë, b. Auditimi standard, c. Auditimi gjithëpërfshirës.	kategorizuju se po sledećem: a. Prosta revizija, b. Standardna revizija, c. Sveobuhvatna revizija.	results to be performed, including the following types: a. Simple audit b. Standard audit c. Comprehensive audit
4.2 Përshkrimi i hollësishëm i përmbajtjes dhe i kërkesave për tri kategoritë e auditimit, që janë objekt i këtij udhëzimi janë të përfshira në Shtojcën I, e cila është pjesë e këtij udhëzimi.	4.2 Detaljni opis sadržaja i zahteva za tri kategorije revizije, koje su objekat ovog uputstva uključeni su u Aneksu I, koji je deo ovog uputstva.	4.2 Detailed description of contents and requirements for the types of audits are included in Annex I, which constitutes integral part of this instruction.
Neni 5 **Kryerja e auditimi energjetik**	**Član 5** **Izvršavanje energetske revizije**	**Article 5** **Performance of Energy Audits**
5.1 Shërbimet audituese të të gjitha kategorive sipas nenit 4 të këtij udhëzimi, duhet të jenë në dispozicion për të gjithë konsumatorët finalë të energjisë.	5.1 Energetske usluge svih kategorija shodno članu 4 ovog uputstva treba da budu na raspolaganju svih krajnjih potrošača energije.	5.1 Energy audit services of all categories according to article 4 shall be available to all final consumers.
5.2 Është i detyrueshëm Auditimi energjetik i kategorisë (b) të nenit 4 të këtij udhëzimi, një herë në tri vjet, për të gjithë ata konsumatorë të energjisë të cilët financohen pjesërisht apo plotësisht nga Buxheti i Kosovës dhe që kanë një konsum total vjetor të burimeve të ndryshme të energjisë prej 20 – 50 toe).	5.2 Energetska revizija je obavezna kategorije (b) prema članu 4 ovog uputstva jedan puta svake tri godine za sve one potrošače energije koji se finansiraju delimično ili potpuno od Budžeta Kosova i koji imaju ukupnu godišnju potrošnju različitih izvora energije od 20 do 50 toe.	5.2 Energy audits it's obligatory of category (b) in Article 4 of this instruction every three years to all of those energy consumers who are fully or partly financed from the Kosovo Budget and have annual energy consumption from 20 toe to 50 toe. ()
5.3 Është i detyrueshëm auditimi energjetik i kategorisë (c) të nenit 4 të këtij udhëzimi, një herë në tri vjet, për të gjithë	(5.3 Energetska revizija je obavezna kategorije (c) prema članu 4 ovog uputstva je jedan puta svake tri godine za sve one	5.3 Energy audits is obligatory of category (c) in Article 4 every three years to all energy consumers who are fully or partly

ata konsumatorë të energjisë të cilët financohen pjesërisht apo plotësisht nga Buxheti i Kosovës dhe që kanë një konsum total vjetor të burimeve të ndryshme të energjisë më të madh se 50 toe.	potrošače energije koji se finansiraju delimično ili potpuno od Budžeta Kosova i koji imaju ukupnu godišnju potrošnju različitih izvora energije veću od 50 toe.	financed from the Kosovo Budget and have annual energy consumption of more than 50 toe.
5.4 Ministria e Energjisë dhe e Minierave (MEM) informon konsumatorët e energjisë të cilët janë të obliguar të auditohen periodikisht sipas kategorisë (b) dhe (c) të nenit 4.	5.4 Ministarstvo Energije i Rudarstva (MER) informiše potrošače energije koji imaju obavezu da se podležu periodičnoj reviziji prema kategoriji (b) i (c) člana 4.	5.4 The Ministry for Energy and Mining (MEM) shall notify energy consumers who have the obligation to periodical energy audits of category (b) and (c) in Article 4.
5.5 Konsumatorët e energjisë që obligohen për auditim të energjisë duhet të zgjedhin auditorë të certifikuar.	5.5 Potrošači energije koji imaju obavezu da se podležu reviziji treba da izaberu licencirane revizore.	5.5 Energy consumers obliged to energy audits shall select licensed auditors.
5.6 Konsumatorët e energjisë nga paragrafët 5.2 dhe 5.3 të këtij udhëzimi duhet të aplikojnë procedurat tenderuese për zgjedhjen e auditorëve të energjisë.	5.6 Potrošači energije iz paragrafa 5.2 i 5.3 ovog uputstva treba da primene proceduru tendera za izabranje energetskih revizora.	5.6 Energy consumers listed in paragraphs 5.2 and 5.3 above shall apply competitive tendering procedures for the selection of energy auditors.
5.7 Kostoja e auditimit të energjisë do të përballohet nga vetë konsumatori që auditohet.	5.7 Troškovi energetske revizije biće plaćeni od samih potrošača koji se reviduju.	5.7 The costs of energy audits shall be born by audited consumers themselves.
5.8 Auditimi i obliguar sipas paragrafëve 5.2 dhe 5.3 nuk mund të kryhet nga një auditor apo entitet auditues që: a. është aksionar në subjektin konsumator energjetik që auditohet;	5.8 Obavezujuća revizija prema paragrafima 5.2 i 5.3 ne može se izvršiti od revizora ili revizornog entiteta koji: a. je deoničar u potrošačkom subjektu energije koji se podleže reviziji; b. ima bilo kakve interese bilo koje prirode, uključujući i potrošački	5.8 The energy audit ordered pursuant to paragraphs 5.2 and 5.3 above shall not be performed by an auditor or auditing entity who: a. holds a share in the energy consumer to be audited; b. has any kind of interest from the audited consumer; and

b. ka interesa të çfarëdo natyre qofshin ato në subjektin konsumator energjetik që auditohet; c. është i afërt me persona me ndikim në subjektin konsumator energjetik që auditohet, të cilët mund të ndikojnë në raportin e auditorit të energjisë.	subjekat energije koji se podleže reviziji; c. je blizak sa pojedincima koji imaju uticaj na potrošački subjekat energije koji se podleže reviziji i koji mogu imati uticaj na izveštaj energetskog revizora.	c. is close to the persons who might influence the energy auditor's report due to their position in the energy consumer to be audited.
Neni 6 **Fshehtësia**	**Član 6** **Poverljivost**	**Article 6** **Confidentiality**
6.1 Auditori i energjisë mban në fshehtësi të plotë të gjitha të dhënat e marra apo të vëna në dispozicion të tij nga entiteti që auditohet. Auditori i energjisë nuk duhet të keqpërdorë apo përdorë këto të dhëna për asgjë tjetër, përveç për përgatitjen e raportit të auditimit energjetik. Të dhënat nuk duhet të përdoren në favor apo në dëm të një pale të tretë. Obligimi për fshehtësi mund të mos zbatohet vetëm nga vetë konsumatori, apo nëse një gjë e tillë parashikohet shprehimisht me ligjin në fuqi.	6.1 Energetski revizor drži strogo poverljivim sve dobijene ili stavljene informacije na raspolaganju od strane entiteta koji se podleže reviziji. Energetski revizor ne treba da zlostavlja ili upotrebi ove podatke za bilo šta drugo nego pripreme izveštaja energetske revizije. Podaci ne treba da se koriste u korist ili štetu treće strane. Obaveza poverljivosti može se narušiti samo od strane samog potrošača ili ako se nešto tako predvidi sa zakonom u snazi.	6.1 The energy auditor shall keep confidential all the data collected from or provided to him by the audited entity. The energy auditor shall use such data only for preparing the energy audit report. He shall not benefit from such data in any way and may not use them in favour of or to the detriment of a third party. The obligation of confidentiality may only be discharged by the energy consumer himself who is subject to the energy audit or if it is required by applicable law.
6.2 Të dhënat nga auditimi i obligueshëm i energjisë, të cilat kërkohen me ligj për nevoja statistikore apo për monitorimin e zhvillimit të efiçiencës së energjisë dhe të kursimit të saj në sektorë të caktuar, mund të kërkohen, përpunohen dhe publikohen	6.2 Podaci iz obaveznih energetskih revizija koji se zahtevaju sa zakonom za statističke namene ili za nadzor razvoja energetske efikasnosti i njene uštede u pojedinim sektorima, mogu se zatražiti, izraditi i objaviti od strane MER samo u zbirnom obliku tako da ne bi bilo moguće	6.2 Data from obligatory energy audits, which are required by law for statistical purpose or for monitoring the development of energy efficiency and savings in particular sectors may be requested, and compiled and published by the MEM only in aggregated form, so that no conclusions can be made on individual entities which

nga MEM-i vetëm në formë të përgjithësuar duke pamundësuar kështu nxjerrjen e konkluzioneve për entitete individuale të audituara. **Neni 7** **Auditori i Energjisë** 7.1 Auditori i energjisë duhet të jetë person fizik i regjistruar në regjistrin e auditorëve të energjisë që do të mbahet në MEM. Regjistri publikohet në faqen elektronike zyrtare të MEM-it. 7.2 Auditorët të cilët kryejnë auditim të energjisë sipas nenit 5 të këtij udhëzimi duhet të jenë të certifikuar. Kushtet për certifikim janë përfshirë në Shtojcën II, e cila është pjesë e këtij udhëzimi. 7.3 Auditor mund te jetë personi që: a. ka dokumentet që dëshmojnë për kualifikimet përkatëse siç përshkruhet në Shtojcën II; b. ka kaluar testin përkatës për auditor; **c.** nuk është nën hetime për kryerjen e ndonjë vepre penale sipas ligjit në fuqi.	napraviti zaključke za pojedine entitete koje su se podlegle reviziji. **Član 7** **Energetski revizor** 7.1 Energetski revizor treba da bude fizičko lice u listi energetskih revizora koja če biti održana u MER. Lista se objavljuje na ëeb stranici MER. 7.2 Revizori koji vrše energetsku reviziju, u skladu sa članom 5 ovog uputstva treba da budu proveren. Uslovi za dobijanje licence uključeni su u Aneksu II, koji je deo ovog uputstva. 7.3 Revizor može biti osoba koja: a. ima dokumente koje potvrđuju relevantne kvalifikacije koje se opisuju u Aneksu II; b. je položila određeni test za revizora; c. nije ispod istraživanje u skladu sa zakonima u snazi.	have been audited. **Article 7** **Energy Auditor** 7.1 The energy auditor shall be a natural person entered onto the register of energy auditors which will be kept by MEM. The register is to be published on the official website of MEM. 7.2 Auditors entitled to perform energy audits according to Article 5 of this instruction shall be certified. The certifying requirements are listed in Annex II, which constitutes integral part of this instruction. 7.3 Auditor can be a person who: a. has provided documentations proving relevant qualifications as prescribed in Annex II; b. has passed the test for energy auditor; c. is not under investigation according to applicable law.

Neni 8 **Komisioni për testim dhe certifikim**	**Član 8** **Komisija za Testovanje i Certifikacije**	**Article 8** **Commission for testing and certification**
8.1 Testimi dhe certifikimi i auditorit bëhet nga komisioni profesional për testim dhe certifikim, që caktohet nga MEM-i. Komisioni certifikues përbëhet nga 5 anëtarë, 3 prej të cilëve kanë përvojë akademike, 2 të tjerë nga MEM-i. Komisioni udhëhiqet nga anëtari jashtë MEM-it.	8.1 Testiranje i Certifikanje revizora vrši se od profesionalni komisija za testovanje i certifikacije, koja se koja se određuje od MER-a. Komisija za certifikanje sačinjavaće od 5 članova, 3 od kojih imaju akademiski staz ekspertizu, i 2 ostali od strane MER-a.	8.1 Testing and certification of the auditors shall be conducted by a professional body appointed by MEM. The certifying commission with be composed from 5 members, 3 of them have academic experience, 2 others from MEM.
8.2 MEM-i, me vendim të Ministrit përcakton detyrat dhe përgjegjësitë e Komisionit.	8.2 Ministar MER-a odlučuje obligacije i odgovornosti Komisije.	8.2 MEM with decision of Minister sets duties and responsibilities of commission.
8.3 Komisioni tërheq certifikimin dhe e fshin subjektin e certifikuar nga regjistri i auditorëve të energjisë në rast se ai/ajo:	8.3 Komisija povuće proveru i briše certifikanom subjekta od registra energetskih revizora ako on/ona:	8.3 The commission shall revoke the certificate and remove the certified auditor from the register of the energy auditor in case she/he:
a. nuk ka respektuar kërkesat për auditim të energjisë sipas Shtojcës I;	a. nije poštovao/poštovala zahteve za energetsku reviziju u skladu sa Aneksom I;	a. did not perform the requirements for energy audits according to Annex I;
b. nuk ka respektuar detyrimin për fshehtësinë e të dhënave;	b. nije poštovao/poštovala dužnost za poverljivost podataka;	b. breached the obligation to keep information obtained by energy audits confidential;
c. është përgjegjës për matje, kalkulime dhe konkluzione të dëshmuara si të gabueshme në raportet e auditimit;	c. je odgovoran/odgovorna za merenja, proračune i zaključke koje su se ispostavile pogrešnim u energetskim revizijama;	c. is responsible for proven wrong measurements, calculations or conclusions in the audit reports;
	d. nije sposoban/sposobna da vrši	d. is unable to perform his/her

d. nuk është i/e aftë t'i kryejë funksionet e tij/saj për shkak të aftësive të kufizuara fizike dhe mendore që ndikojnë në aftësitë e tij/saj për të kryer aktivitetet e nevojshme të një auditori;	njegove/njene funksije zbog ograničenih fizičkih ili mentalnih sposobnosti koji utiču na njegove/njene sposobnosti za izvršavanje potrebnih aktivnosti revizora;	function due to any physical or mental disability affecting his/her capability to perform the necessary activities of an energy auditor; and
e. është dënuar nga gjykata me burg me vendim përfundimtar për vepër penale që ndërlidhet me auditimin e energjisë.	e. je osuđen/osuđena na zatvor sa završnom odlukom za krivično delo koji je u vezi sa energetskom revizijom.	e. is convicted upon final judgment for a criminal offence related to energy audits.
8.4 MEM-i, deri në formimin e entitetit të pavarur profesional të auditimit energjetik do të jetë përgjegjës për organizim dhe mbarëvajtje të auditimit energjetik.	8.4 MER dok formiše profesionalnu i nezaviznu entiteta za revizora energetike bit če odgovoran za organizaciju energetske reviziju.	8.4 MEM until establishment of the independent professional entity of Energy Audits will be responsible for organization and welfare of energy audits.
8.5 MEM-i, me vendim përcakton:	8.5 MER sa odlukum propisuje:	8.5 MEM with decision determents:
a. rregullat dhe procedurat për mbarëvajtjen dhe funksionimin e Komisionit duke përfshirë kriteret, mënyrën e zgjedhjes dhe të shkarkimit të komisionit;	a. pravile i procedure za funksionalizacije Komisija sa kriterima, merama za imenovanje ili razrešenje komisija;	a. rules and procedures for welfare and function of commission including criteria, selection and dismissal of commission;
b. rregulla mbi procedurat e testimit, të certifikimit dhe të mbikëqyrjes së cilësisë së punës së auditorëve;	b. pravile za procedure testiranje, certifikacije i nadzora kualiteta i rada revizora ;	b. rules for testing procedures, certification and supervision for audits quality performance;
c. planet për avancimin e vazhdueshëm të auditorëve të energjisë.	c. plan usavršavanje neprekidje revizora energetike.	c. plan for continual advance of energy audits.

Neni 9 **Raportimi**	**Član 9** **Izveštavanje**	**Article 9** **Reporting**
9.1 Konsumatori i audituar duhet të pajiset me raporte auditimi që plotësojnë kërkesat e Shtojcës I.	9.1 Potrošač podlegnut reviziji treba da dobije izveštaje revizije koji ispunjavaju zahteve u Aneksu I.	9.1 Audited consumers shall obtain audit reports meeting requirements in Annex I.
9.2 Për auditimet e detyrueshme të paraqitura në nenin 5.2 dhe 5.3, të këtij udhëzimi, konsumatori i audituar duhet të dorëzojë në MEM konfirmimin me shkrim nga auditori i licencuar për auditimin e bërë në përputhje me Shtojcën I.	9.2 Za obavezne revizije pomenute u članovima 5.2 i 5.3 ovog uputstva, potrošač podlegnut reviziji treba da preda MER-u pismenu potvrdu od licencovanog revizora za izvršenu reviziju u skladu sa Aneksom I.	9.2 For obligatory audits listed in articles 5.2 and 5.3, the audited energy consumer shall submit to MEM a written confirmation by the licensed auditor on the audit performed in accordance with Annex I.
9.3 Konsumatori i audituar paraqet një kopje të Raportit të auditimit të energjisë në MEM.	9.3 Potrošač podlegnut reviziji predaje kopiju Izveštaja Energetske Revizije MER-u.	9.3 Audited consumer shall submit a copy of the Energy Audit Report to the MEM.
Neni 10 **Kundërvajtjet/shkeljet**	**Član 10** **Prekršaji**	**Article 10** **Infringements**
10.1 Kundërvajtje bën ai/ajo i cili:	10.1 Prekršaj čini onaj/ona koji/koja:	10.1 Infringements is committing a person who is:
a. nuk auditohet siç kërkohet në nenin 5 të këtij udhëzimi;	a. ne podleže reviziji po zahtevu člana 5 ovog uputstva;	a. not auditing as required in article 5 of this instruction;
b. nuk i mban të dhënat në fshehtësi siç kërkohet në nenin 6;	b. ne drži poverljivim podatke po zahtevu člana 6;	b. not keeping data confidential as required in article 6 of;
	c. vrši energetske revizije bez licence	c. performing energy audits without a licence as required in article 8 of

c. kryen auditime të energjisë pa certificatë siç parashikohet në nenin 8.	po zahtevu člana 8.	this instruction.
10.2 Inspektorati i Energjisë brenda MEM-it njofton kundërvajtësin për shkeljen dhe shqipton gjobën që mund të jetë në shumën prej 1.000€ deri 6.000€. Të ardhurat nga gjobat shkojnë në Buxhetin e Kosovës.	10.2 Energetski Inspectorat unutar MER-a objavljuje prekršioca za prekršaj i određuje kaznu koja može biti visoka od 1.000 do 6.000 evra. Prihodi od kazni odlaze u Budžet Kosova.	10.2 The Inspectorate of Energy shall notify the person committing an infringement and penalise him/her with a fine that may be from 1,000 up to 6,000 Euro. Incomes from these fines shall go to the Kosovo Budget.
Neni 11 **Periudha kalimtare**	**Član 11** **Prelazni Perijodi**	**Article 11** **Transition periods**
11.1. Brenda tri vjetëve nga hyrja në fuqi e këtij udhëzimi duhet të jetë kryer auditimi i parë i të gjithë konsumatorëve të energjisë që detyrohen të auditohen sipas nenit të mësipërm 5.2 dhe 5.3 .	11.1.Unutar tri godine od ulaska u snagu ovog uputstva treba da bude izvršena prva revizija svih potrošača energije koji se obavezuju da se podlegnu reviziji prema članu 5.2 i 5.3.	11.1. All energy consumers obliged to energy audits according to articles 5.2 and 5.3 of this instruction shall have their first energy auditing performed within three years from the effective date of this instruction.
Neni 12 **Dispozitat Kalimtare**	**Član 12** **Prelazne Odredbe**	**Article 12** **Transitional Provisions**
Ky udhëzim administrativ e shfuqizon udhëzimin mbi auditimin energjetik me nr. 03/2007 nënshkruar nga Ministri i Energjisë dhe Minierave.	12.1 Ovo Administrativno Uputstvo stavlja van snage uputstvo o energetskoj reviziji br. 0372007 podpisen od Ministar Energije i Rudarstvo.	12.1 This administrative instruction abrogates the Instruction on Energy Audits no.03/2007 signed by the Minister from Energy and Mining.

Neni 13 Hyrja në fuqi	Član 13 Stupanje na snazi	Article 13 Entry into force
Ky udhëzim hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga Kryeministri.	Ovo uputstvo stupa na snazi danom potpisivanja Premijera.	This Administrative Instruction shall enter into force on the day of its signature by the Prime Minister. rish
Hashim Thaçi,Kryeminister i Republikës së Kosovës	Hashim Thaçi, Premijer Vlade Kosova	Hashim Thaqi, PrimeMinister of the Republic of Kosovo
Prishtinë, 14.04. 2008	Priština, 14. 04. 2008	Prishtina, 14. 04. 2008

Shtojca I	Aneks I	Annex I
Kategoritë dhe përmbajtja e auditimeve të energjisë	**Kategorije i sadržaj energetskih revizija**	**Categories and contents of energy audits**
a) Auditimi i thjeshtë	**a) Prosta Revizija**	**a) Simple Audit**
Auditimi i thjeshtë, auditimi ekzaminues, është lloji më i thjeshtë dhe më i shpejtë i auditimit. Kjo do të përfshijë:	Prosta revizija ili ispitivačka revizija je najprostija i najbrža vrsta revizije. Ona će sadržati:	The simple audit, screening audit or walk-through audit, is the simplest and quickest type of audit. It shall involve:
• intervistat me personelin operues në objektin që auditohet; • shikimin e faturave të pajisjeve energjetike dhe të të dhënave operuese, dhe • shikimin e pajisjeve/stabilimenteve në mënyrë që të njoftohet me operimin dhe identifikim e pjesëve ndriçuese, humbjeve energjetike apo me nivelin e efiçiencës.	• intervjue sa operativnim osobljem u objektu koji se revidira; • pregled računa energetskih oprema i operativnih podataka, i • pregled oprema/stabilimenata sa ciljem poznavanja sa operacijom i prepoznavanjem osvetljavačkih delova, energetskih gubitaka i nivoom efikasnosti.	• interviews with site operating personnel, • a brief review of facility utility bills and other operating data, and • a walk-through of the facility to become familiar with the building operation and identify glaring areas of energy waste or inefficiency.
Rezultatet e pritura:	Očekivani rezultati:	Expected results:
• përmbledhje e konsumit dhe e kostos vjetore të energjisë, • përshkrim i shkurtër i masave të propozuara korrigjuese, dhe • llogaritje e thjeshtë e kostos së zbatimit të masave të propozuara, kursimet potenciale të kostos operuese dhe periudhat e kthimit të	• sažetak potrošnje i godišnjih troškova energije, • kratak opis predloženih ispravljačkih mera, i • prost proračun troškova primene predloženih mera, potencijalne uštede operativnih troškova i perijod povratka ulaganja.	• summary of annual energy consumption and annual energy costs • brief description of proposed corrective measures, and • quick estimates of implementation cost, potential operating cost savings, and simple payback

investimeve. Niveli i detajeve do të jetë adekuat për t'i dhënë prioritet projekteve të mundshme të efiçiencës së energjisë dhe vlerësimit të nevojës për një auditim më të hollësishëm. **b) Auditimi standard** Auditimi standard është formë e zgjeruar e auditimit të thjeshtë të përshkruar më lartë, i cili realizohet duke mbledhur më shumë informata të hollësishme rreth operimit të pajisjeve. Një vlerësim më i hollësishëm se sa ai në pikën a), do të bëhet për të identifikuar masat për kursimin e energjisë, përfshirë: • mbledhjen dhe vlerësimin e faturave nga furnizuesit e energjisë për një periudhë prej 12 deri në 36 muaj, në mënyrë që t'i lejohet auditorit të vlerësojë strukturat e shkallës së kërkesës / energjisë së pajisjes / stabilimenteve; • llojet e kërkesës së energjisë, profilet e përdorimit të energjisë; • njehsorë shtesë të sistemeve specifike të konsumit të energjisë me qellim të plotësimit të të dhënave te stabilimenteve • intervista të hollësishme me	Nivo detalja biće podesan za dodeljivanje prioriteta mogućim projektima energetske efikasnosti i ocenjivanju potreba za jednu detaljniju reviziju. **b) Standardna Revizija** Standardna revizija je proširen oblik proste revizije koja je opisana gore, koja se ostvaruje sakupljanjem više detaljnijih informacija oko operacija oprema. Više detaljnija ocena nego u taćci a) izvršiće se sa ciljem prepoznavanja mera za uštedu energije, uključujući: • sakupljanje i ocenu računa od snabdevača energije za jedan perijod od 12 do 36 meseci, sa ciljem omogućavanja revizoru da proceni strukture stepena zahteva/energije opreme / stabilimenata; • vrste zahteva energije, profile upotrebe energije; • dodatne merače specifičnih sistema potrošnje energije sa ciljem ispunjavanja podataka ovih stabilimenata; • detaljne intervjue sa operativnim	periods are provided. This level of detail shall be adequate to prioritize energy efficiency projects and determine the need for a more detailed audit. **b) Standard Audit** The standard audit expands on the preliminary audit described above by collecting more detailed information about facility operation. A more detailed evaluation than in section a) above shall be performed to identify energy conservation measures, including: • collecting and assessing bills from energy suppliers for a 12 to 36 month period to allow the auditor to evaluate the facility's energy/demand rate structures; • energy demand patterns, energy usage profiles; • additional metering of specific energy-consuming systems to supplement utility data; and • in-depth interviews with facility

personelin operativ të objektit që auditohet me qëllim të sigurimit të kuptimit me të mirë të sistemeve kryesore të konsumit të energjisë, si dhe një studim i thellë në ndryshimet ditore dhe vjetore të konsumit dhe kërkesës për energji. Rezultatet e pritura: Auditimi standard do të identifikojë të gjitha masat e nevojshme për ruajtjen e energjisë adekuate për pajisjen duke pasur parasysh parametrat operues. Analiza të hollësishme financiare do të realizohen për secilën masë të propozuar nga auditori, duke u bazuar në: • llogaritjet e kostos për zbatim të hollësishëm; • kursimet në koston operative për vendet specifike të punës; • kriterin e investimit të konsumatorëve Duhet të sigurohen hollësi të mjaftueshme, për të arsyetuar zbatimin e projektit. **c) Auditimi gjithëpërfshirës** Auditimi gjithëpërfshirës, ndryshe i quajtur auditim „nivelues-investues”, auditim i	osobljem objekta koji se podleže reviziji sa ciljem boljeg razumevanja glavnih sistema potrošnje energije, kao i jednu duboku studiju o dnevnim i godišnjim promenama potrošnje i zahteva za energijom. Očekivani rezultati: Standardna revizija prepoznaće sve potrebne mere za uštedu podesne energije za opreme uzimajući u obzir operativne parametre. Detaljne finansijske analize ostvariće se za svaku predloženu meru od revizora, zasnivajući se na: • proračune troškova za detaljnu primenu; • uštede u operativnim troškovima za specifična mesta rada; • kritere ulaganja potrošača. Treba da se osiguraju dovoljno detalja za obrazloženje primene projekta. **c) Sveobuhvatna Revizija** Sveobuhvatna revizija, drugačije poznata kao «nivelizovana-ulagačka revizija»,	operating personnel to provide a better understanding of major energy consuming systems as well as insight into variations in daily and annual energy consumption and demand. Expected results: The standard audit shall identify all energy conservation measures appropriate for the facility given its operating parameters. A detailed financial analysis shall be performed for each measure proposed by the auditor, based on: • detailed implementation cost estimates; • site-specific operating cost savings; and • customer's investment criteria. Sufficient detail is provided to justify project implementation. **c) Comprehensive Audit** The comprehensive audit, alternatively

hollësishëm apo auditim analizues teknik do të shtrihet në auditimin standard të shpjeguar në b) duke: • siguruar një model dinamik të karakteristikave të përdorimit të energjisë në pajisjet ekzistuese dhe në të gjitha masat e identifikuara për ruajtjen e energjisë; • krahasuar një model ndërtues me të dhënat aktuale të stabilimenteve me qëllim të sigurimit të një baze reale, nëpërmjet së cilës do të llogariten kursimet operative për masat e propozuara; • rritur vëmendjen me qëllim të kuptimit jo vetëm të karakteristikave operuese të të gjitha sistemeve konsumuese të energjisë, por gjithashtu edhe të situatave të cilat shkaktojnë variacione të profilit të ngarkesave në baza vjetore dhe ditore, dhe duke • siguruar të dhënat ekzistuese të furnizuesve të energjisë të plotësuara edhe me nën-njehsor. të sistemeve kryesore konsumuese të energjisë dhe të monitorimit të karakteristikave operuese të sistemit.	detaljna revizija ili tehničko-analizna revizija leži nad standardnom revizijom opisanom u tačci b) preko: • osiguranja jednog dinamičnog modela karakteristika upotrebe energije u postojećim opremama i u svim prepoznatljivim merama za uštedu energije; • upoređivanja jednog izgrađivačkog modela sa aktuelnim podacima stabilimenata sa ciljem osiguranja realne baze, preko koje će se proračunati operativne uštede za predložene mere; • povećane pažnje sa ciljem razumevanja ne samo operativnih karakteristika svih energiju-potrošačkih sistema, nego i situacija koja uzrokuju varijacije u profilu opterećenja na godišnjoj i dnevnoj osnovi; i • osiguranja postojećih podataka snabdevača energije dopunjenih i sa podmeračima glavnih energiju-potrošačkih sistema i nadzorom operativnih karakteristika sistema.	called investment-grader audit, detailed audit, or technical analysis audit, shall expand on the standard audit described in Section b) above by: • providing a dynamic model of energy use characteristics of both the existing facility and all energy conservation measures identified; • a building model to be calibrated against actual utility data to provide a realistic baseline against which to compute operating savings for proposed measures; • extensive attention to understanding not only the operating characteristics of all energy consuming systems, but also situations that cause load profile variations on both an annual and daily basis; and • existing energy supplier data supplemented with sub-metering of major energy consuming systems and monitoring of system operating characteristics.

Rezultatet e pritura: • kursimet e projektuara operative nga zbatimi i projekteve energjetike; • krahasimi i investimeve të propozuara në sferën e energjisë dhe të asaj jashtë energjisë në një kriter të vetëm financiar i cili në përgjithësi potencon kthimin e planifikuar (të pritur) të investimeve. **Shtojca II** **Certifikimi i auditorëve të energjisë** 1. Një person është kompetent për të bërë auditime të energjisë në qoftë se vërtetohet se ajo/ai: a. ka diplomuar në universitet në fushën e shkencave teknike, natyrore, si dhe ka kryer trajnim për teknikat audituese të energjisë, dhe b. ka kaluar provimin sipas kategorisë së auditimeve që do të licencohet. 2. Një aplikacion me shkrim për certifikim	Očekivani rezultati: • projektovane operativne štednje od implementacije projekata energije; • upoređenje predloženih ulaganja u energetskom i neergetskom polju u jednom jedinom finansijskom kriteru koji uglavnom potencira planirani (očekivani) povratak ulaganja. **Aneks II** **Overavanje Energetskih Revizora** 1. Jedna osoba je ovlašćena da izvrši energetske revizije ako se potvrdi da je on/ona: a. diplomirao/diplomirala iz univerziteta iz oblasti tehničkih, prirodnih, u i završio/završila kurs obuke o revizornim tehnikama energije; i b. položio/položila ispit prema kategoriji revizije koja će se licencirati. 2. Pismena prijava za overavanje i	Expected results: • projected operating savings from the implementation of energy projects; • rating of proposed both energy and non-energy investments on a single set of financial criteria that generally stresses the expected return on investment (ROI). **Annex II** **Certification of the energy auditors** 1. A person is competent to perform the energy audits if it can be established that she/he: a. graduated from university in a technical or natural science field, and has attended a recognized training course on energy auditing techniques; and b. passed an examination according to the category of audits to be licensed.

dhe regjistrim në listën e auditorëve të energjisë do të dorëzohet në MEM. .	registraciju u listu energetskih revizora predaće se pismeno u MER.	2. An application for certification and registration on the list of the energy auditors shall be submitted to the MEM in writing.
3. Në aplikacionin për regjistrim në listën e auditorëve të energjisë, do të bashkëngjiten dokumentet në vijim: a. dëshmi për kualifikimet; b. certifikatë që dëshmon se nuk është nën hetime dhe nuk ka kryer ndonjë vepër penale, jo më e vjetër se tre muaj para aplikimit; c. kopjet e raporteve të auditimit të energjisë të bëra në dy vjetët e fundit në të cilën aplikuesi ka marrë pjesë dhe certifikata e auditorit të energjisë që konfirmon këtë pjesëmarrje; d. certifikata e trajnimit për auditor.	3. U prijavi za registraciju u listu energetskih revizora, treba da se prikaču sledeći dokumenti: a. dokaz kvalifikacije; b. potvrda koja dokazuje da nije ispod istraživanje i nije učinio/učinila neko krivično delo, ne ranije od 3 meseca pre prijave; c. kopije izveštaja energetskih revizija izvršene poslednjih dve godine u kojima je učestvovao prijavljeni i potvrda energetskog revizora koja potvrđuje takvo učestvo; d. potvrda obuke za revizora.	3. To the application for the registration on the list of the energy auditors, the following documents shall be attached: a. proof of competence; b. a no-criminal record certificate issued not earlier than three months before applying; c. copies of the energy audit reports executed in the past two years in which the applicant had participated and a certificate of the energy auditor confirming such participation; and d. expert examination certificate.
4. Auditori i energjisë disponon polisën e sigurimit të përgjegjësisë e cila do të mbulojë dëmtimin që mund të vjen nga auditimi i energjisë dhe kërkesat për kompensim nga një polisë e tillë e sigurimit do të jenë proporcionale me dëmet e shkaktuara dhe të parapara si të arsyeshme në këto raste. Polisa duhet të jetë e vlefshme gjatë tërë periudhës së aktivitetit të auditimit.	4. Energetski revizor raspolaže polisu osiguranja odgovornosti koja će pokrivati štetu koja može proizaći iz energetskih revizija; zahtevi za naknadu od takve jedne polise osiguranja biće proporcionalni sa načinjenim štetama i predviđenim kao razložnim za takve slučajeve. Polisa treba da bude validna za celi perijod aktiviteta revizije.	4. The energy auditor shall have a liability insurance policy covering the damage that may originate in connection with the energy audits; the claims paid under such policy shall be proportional to the damage that may be reasonably foreseen. The policy shall be valid over the entire period of the auditing activity.

REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/ REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA /GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E EKONOMISË DHE FINANCAVE
MINISTARSTVO ZA PRIVREDU I FINANSIJE
MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE

DEPARTAMENTI I BUXHETIT / DEPARTAMANT BUDZETA / BUDGET DEPARTMENT

DATË/A:	**26 MARS 2008**
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	**Valon KRASNIQI, U.D. Drejtor i Zyrës Ligjore në Ministrinë e Energjisë dhe Minierave**
CC:	**Astrit BEQA, Sekretar i Përhershëm në Ministrinë e Energjisë dhe Minierave**
PËRMES/PREKO/THROUGH:	**Muharrem IBRAHIMI, Sekretar i Përhershëm në MEF**
NGA/OD/FROM:	**Mr. Agim KRASNIQI, Drejtor i Departamentit të Buxhetit të Kosovës**
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	**Verifikimi /Ndryshimi i Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor në Buxhetin e Konsoliduar të Kosovës në Projekt - Udhëzimin Administrativ për Auditimin Energjetik**

Z. Krasniqi,

Bazuar në:
Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor të paraqitur nga Ministria e Energjisë dhe Minierave (MEM), iniciues i Projekt – Udhëzimit Administrativ për Auditimin Energjetik; si dhe
Obligimin nga Neni 11 i Rregullores së UNMIK-ut nr. 2008/13(Buxheti 2008), për verifikimin /ndryshimin e implikimeve të vlerësuara financiare në Buxhetin e Konsoliduar të Kosovës për vitin buxhetor 2008 dhe së paku dy vitet pasuese;

Departamenti i Buxhetit të Kosovës , paraqet me sa vijon:

I. ASPEKTE TË PËRGJITHSHME NGA PROJEKT-UDHËZIMI ADMINISTRATIV

Me këtë Projekt-Udhëzim Administrativ rregullohet procesi i Auditimit Energjetik në Kosovë duke përfshirë testimin dhe certifikimin e auditorëve. Qëllimi i Udhëzimit është institucionalizimi i auditimit energjik me synim të rritjes së efiçiencës së përdorimit të energjisë në Kosovë dhe caktimin e konsumatorëve që janë të obliguar të auditohen.
Kemi tri kategori të auditimit: Auditimin e thjeshtë, standard dhe gjithëpërfshirës.

MINISTRIA E EKONOMISË DHE FINANCAVE
MINISTARSTVO ZA PRIVREDU I FINANSIJE
MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE
Departamenti i Buxhetit
Ref. No: 61
Dt: 26.03.2008
Nënshkrimi: Potpis: Signature:

MINISTRIA E EKONOMISË DHE FINANCAVE
MINISTARSTVO ZA PRIVREDU I FINANSIJE
MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE
Zyra e Sekretarit të Përhershëm - Kancelarija Stalnog Sekretara
Permanent Secretary Office
Ref. No: 219
Dt: 26.03.2008
Nënshkrimi: Potpis: Signature:

Adresa: Ndërtesa [illegible] Qeverisë – 10 000 Prishtinë-Kosovë
Telefoni [illegible] +377 38 200 34 113
http: [illegible] E-mail: akrasniqi@mfe-ks.org

Ministria e Energjisë dhe Minierave informon konsumatorët e energjisë të cilët janë të obliguar të auditohen periodikisht (një herë në tri vite për konsumatorët e energjisë që financohen pjesërisht apo plotësisht nga Buxheti i Kosovës dhe varësisht nga konsumi total vjetor i energjisë – të përcaktuar në Udhëzim).
Konsumatorët e energjisë që obligohen për auditim të energjisë duhet të zgjedhin auditorë të certifikuar, duke aplikuar procedurat tenderuese, dhe kostoja e këtyre auditimeve përballohet nga vet konsumatori që auditohet.
Ky Udhëzim Administrativ e shfuqizon Udhëzimin mbi auditimin energjetik nr. 03/2007 nënshkruar nga Ministri i Energjisë dhe Minierave i datës 12.11.2007.

II. KOSTOJA BUXHETORE

Vlerësimi i Ndikimit Buxhetor në Buxhetin e Konsoliduar të Kosovës për Projekt-Udhëzimin Administrativ për Auditimin Energjetik përfshinë Koston buxhetore(Koston e përgjithshme, Alokimin aktual dhe Koston shtesë) si dhe Të Hyrat, për periudhën 2008-2010.
Bartës i këtij aktiviteti dhe funksioni të përcaktuar me këtë Udhëzim Administrativ do të jetë Departamenti i Energjisë, në kuadër të Ministrisë së Energjisë dhe Minierave, respektivisht Komisioni. i cili do të themelohet.

A. Kostoja e Përgjithshme Buxhetore
Kostoja e Përgjithshme Buxhetore e Projekt-udhëzimit përfshinë Departamentin e Energjisë dhe kryesisht dy kategori të reja si bartë kryesore të shpenzimeve shtesë:
1. Organizatat Buxhetore, si kategori e konsumatorëve të energjisë që janë të obliguar të auditohen, duke e bartë vet koston e auditimit, dhe
2. Komisionin për Testim dhe Certifikim të auditorit.
Kostoja e përgjithshme totale në Buxhetin e Konsoliduar të Kosovës vlerësohet prej 1,248,326€(2008-2010).
Sipas viteve, kostoja paraqitet:
- viti 2008, kostoja prej 246,442€;
- viti 2009, kostoja prej 523,942€; dhe
- viti 2010, kostoja prej 477,942€..

Sipas bartësve, kjo kosto vlerësohet:
- Departamenti i Energjisë dhe Komisioni, kostoja prej 754,326 € (2008-2010); dhe
- Kostoja e Organizatave Buxhetore, e cila vlerësohet në 494,000 € , për vitet 2008-2010(

B. Alokimi aktual/Buxheti i aprovuar për vitin 2008
Departamenti i Energjisë, për vitin 2008 ka të aprovuar buxhetin vjetor prej 238,942€ apo 716,826€ për tre vite(shuma prej 138,942€ shpenzime operative dhe 100,000€ shpenzime kapitale) dhe numrin e të punësuarve prej 12.

C. Kostoja Shtesë e Projekt - udhëzimit
Kostoja shtesë vlerësohet në 531,500€ për vitet 2008-2010. Sipas viteve kostoja paraqitet:
- Viti i parë - 2008(gjysma e dytë), kostoja prej 7,500€;
- Viti i dytë – 2090, kostoja prej 285,000€; dhe
- Viti i tretë - 2010, kostoja prej 239,000€.

E-mail: akrasniqi@mfe-ks.org

Sipas bartësve të shpenzimeve, kostoja vlerësohet:

- Kosto shtesë prej 494,000€ për Organizatat Buxhetore, si kategori e konsumatorëve të energjisë që janë të obliguar të auditohen ,duke e bartë vet koston e auditimit(kategoria e konsumatorëve që financohet pjesërisht apo plotësisht nga Buxheti i Kosovës).
  Për vitin e parë vlerësohet se nuk do të ketë kosto, për vitin e dytë kosto vlerësohet prej 270,000€ dhe për vitin e tretë kostoja prej 224,000€ . Vlerësohet se gjatë tre viteve do të auditohen 165 konsumator; dhe
- Kostoja e vlerësuar për Komisionin për Testim dhe Certifikim të auditorit do të jetë prej 37,500(viti i parë 7,500€, viti i dytë dhe i tretë nga 15,000€). Pagesat do të jenë për kompensimin e anëtarëve të Komisionit, i cili parashihet t'i ketë 5 anëtar. Këto shpenzime do t'i adresohen Departamentit të Energjisë, për kompensimin e Komisionit.

Kostoja shtesë buxhetore për auditimin e këtyre konsumatorëve do të jetë e vazhdueshme për çdo tre vjet, ndërsa shpenzimet për kompensimin e Komisioni vlerësohet se do të jenë vetëm për tre vitet e para (MEM deri në formimin e entitetit të pavarur profesional të auditimit energjetik do të jetë përgjegjës për organizimin dhe mbarëvajtje të auditimit energjik).

III. TË HYRAT NGA PROJEKT-UDHËZIMI

Sipas Projekt-udhëzimit pritet të realizohen edhe të hyra.
Aplikacioni me shkrim për certifikim dhe regjistrim në listën e auditorëve të energjisë që duhet të dorëzohet në MEM, Ministria definon një tarifë pagesë që do të paguhet nga aplikuesi.
Këto të hyra vlerësohen të jenë simbolike, dhe për tre vite vlerësohen në 1,000€(viti i parë dhe i dytë nga 400€ , dhe 200€ për vitin e tretë).

IV. PAQARTËSITË

- Të dhënat të cilat i kemi marrë për bazë gjatë kalkulimit të kostos nuk paraqesin fakte, por supozime për kalkulime, andaj edhe kostoja shtesë buxhetore mund të jetë relative :
  -sipas të dhënave që ka marrë MEM nga Korporata Energjike e Kosovës do të jenë 165 konsumator që obligohen t'i nënshtrohen auditimit energjik (ndryshimi numrit të konsumatorëve direkt reflektohet në Buxhetin e Kosovës),
  - kosto e auditimit është marrë 2,000€ për kategorinë e konsumatorëve prej 20-50 ton ekuivalent dhe 4,000€ për kategorinë e konsumatorëve mbi 50 ton ekuivalent, e cila kosto mund të jetë e ndryshueshme(varësisht nga procesi i tenderit), duke reflektuar ndikim direkt në Buxhetin e Kosovës;
- Modalitetet për kompensimin e anëtarëve të Komisionit nuk është i përcaktuar.

IV. SIGURIMI I MJETEVE BUXHETORE

Në Buxhetin e vitit 2008 nuk janë paraparë(Buxheti i aprovuar për vitin 2008) shpenzimet për këtë Program në Ministrinë e Energjisë dhe Minierave, përkatësisht financimi i Komisionit për Testim dh Certifikim.
Nëse aprovohet Udhëzimi Administrativ për Auditimin Energjetik, për zbatim e tij, Ministria e Energjisë dhe Minierave duhet të siguroj këto mjete nga Buxheti i aprovuar për vitin 2008,

E-mail: akrasniqi@mfe-ks.org

përmes kursimeve/reduktimeve të shpenzimeve tjera (kursimeve të brendshme), përmes transferove në pajtim me Ligjin e Menaxhimit të Financave Publike dhe Përgjegjësive.

Sugjerojmë dhe Rekomandojmë:
Që e tërë kostoja shtesë buxhetore e këtij Udhëzimi Administrativ për vitin 2008(qoftë ajo që është parashikuar më lartë apo edhe ajo që eventualisht mund të paraqitet me rastin e zbatimit të Udhëzimit) si për Ministrinë e Energjisë dhe Minierave ashtu edhe për Organizatat Buxhetore/Konsumatorët që janë të obliguar të auditohen, duhet të absorbohet në kudër të buxhetit aktual, ndërsa kostoja shtesë buxhetore e paraparë për vitin 2009 dhe 2010 të planifikohet dhe përfshihet gjatë procesit të hartimit të Buxhetit për këtë periudhë.

Ju falënderojë për vëmendjen!

REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/ REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA /GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E EKONOMISË DHE FINANCAVE
MINISTARSTVO ZA PRIVREDU I FINANSIJE
MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE

DEPARTAMENTI I BUXHETIT / DEPARTAMANT BUDZETA / BUDGET DEPARTMENT

DATË/A:	**26 MART 2008**
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	**Valon KRASNIČI, I.D Direktor Zakonodavne Kancelarijeu Ministarsvu Energetike i Rudarstva**
CC:	**Astrit BEĆA, Permanentni Sekretar u Ministarstvu Energetike i Rudarstva**
PËRMES/PREKO/THROUGH:	**Muharem IBRAHIMI, Permanentni Sekretar MPF**
NGA/OD/FROM:	**Mr. Agim KRASNIĆI, Direktor Departmana Budžeta Kosova**
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	**Overavanje/Izmene Procenjivanja Budžetskog Uticaja u Konsolidovani Budžet Kosova u Nacrt –Administrativnom Upustvu o Energetskoj Reviziji**

Z. Krasnići,

Osnovajući se na:
Procenjivanje Budžetskog Uticaja priloženog od Ministarstva Energetike i Rudarstva(MER), inicijator Nacrt-Administrativnog Upustva za Energetsku Reviziju; kao i
Obavezu iz člana 11 UNMIK Uredbe 2008/13(Budžet2008), za overavanje/izmene procenjenih finansijskih implikacija u Konsolidovani Budžet Kosova za budžetsku 2008 godinu i najmanje dve naredne godine;

Departman Budžeta Kosova, predstavlja u nastavku:

I. OPŠTI ASPEKTI IZ NACRT-ADMINISTRATIVNOG UPUSTVA

Sa ovim Nacrt-Administrativnim Upustvom reguliše se proces Energetske Revizije na Kosovu uključujući testiranje i čertifikovanje revizora. Namena Upustva je institucionalizacija energetske revizije sa ciljem povećavanja efikasnosti upotrebe energije na Kosovu i određivanje kategorija potrošača koji su obavezivani za reviziju.
Imamo tri kategorije revizije: prosta, standardna i sveobouhvatna revizija.

MINISTRIA E EKONOMISË DHE FINANCAVE
MINISTARSTVO ZA PRIVREDU I FINANSIJE
MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE
Zyra e Sekretarit të Përhershëm - Kancelarija Stalnog Sekretara
Permanent Secretary Office
Ref. No:
Dt:
Nënshkrimi:
Potpis:
Signature:

E-mail: akrasniqi@mfe-ks.org

Ministarstvo Energetike i Rudarstva informiše potrošače koji su obavezni da se periodično revizuju (jednom u tri godine za potrošače energjie koji se financiraju delimično ili potpuno od Budžeta Kosova i zavisno od ukupne godišnje enegetske potrošnje-određenog u Upustvu).
Potrošači energjie koji imaju obavezu da se podležu reviziji treba da izaberu čertifikovane revizore, primenjujući procedure tendera, i da trošak ove revizije uplati od samih potrošača koji se reviduju.
Ovo Administrativno Upustvo stavlja van snage Upustvo o Energetskoj reviziji br.03/2007 potpisano od Ministra Energije i Rudarstva dana 12.11.2007.

II. BUDŽETSKI TROŠAK

Procenjivanje Budžetskog Uticaja u Konsolidovani Budžet Kosova za Nacrt-Administrativno Upustvo za Energeetsku Reviziju obuhvata budžetski trošak(Opšti trošak,aktualnu alokaciju i dodatni trošak) kao i prihode, za periodu 2008-2010.
Nosilac ove aktivnosti i funksije određene ovim Administrativnim Upustvom bit će Departman Energije, u okviru Ministarstva Energije i Rudarstva, odnosno Komisija, koja će se osnovati.

A. Opšti Budžetski trošak

Opšti Budžetski Trošak Nacrt-Upustva obuhvata Departman Energetike i uglavnom dve nove kategorije kao glavni nosioci dodatnih troškova:
1. Budžetske Organizacije , kao potrošačka kategorija energije koji su obavezni da se reviduju, snoseći sami trošak revizije, i
2. Komisija za testiranje i čertifikovanje revizora.
Ukupni opšti trošak u Konsolidovani Budžet Kosova se procenjuje 1,248,326€(2008-2010).
Prema godinama trošak se predstavlja:
- 2008 godina, trošak od 246,442€;
- 2009 godina , trošak od 523,942€; i
- 2010 trošak od 477,942€..

Prema nosiocima, ovaj trošak se procenjuje:
- Departman Energetike i Komisija , trošak od 754,326 € (2008-2010); i
- Trošak Budžetrskih Organizacija koji se procenjuje 494,000 € , za 2008-2010 godinu

B. Aktualna alokacija /odobreni budžet za 2008 godinu

Depatman Energije, za 2008 godinu ima odobren godišnji budžet od 238,942€ i 716,826€ za tri godine(iznos od 138,942€ opertativne rashode i 100,000€ kapitalne rashode) i broj zaposlenih 12.

C. Dodatni trošak Nacrt-upustva

Dodatni trošak se procenjuje 531,500€ za 2008-2010 godinu . Prema godinama trošak se predstavlja:
- Prva godina 2008(drugo polugodište), trošak od 7,500€;
- Druga godina 2009, trošak od 285,000€; i
- Treša godina 2010, trošak od 239,000€.

Prema nosiocina rashoda, trošak se procenjuje:

- Dodatni trošak od 494,0049€ za Budžetsku Organizaciju, kao potrošačka kategorija energije koji su obavezni da se reviduju, snoseći sami trošak revizije(kategorija potrošača koji se delimično ili potpuno finansiraju iz Kosovskog Budžeta).
  Za prvu godinu se procenjuje da neće biti troška, a za drugu godinu trošak se procenjuje od 270,000€ i za treću godinu trošak od 224,000€.
  Procenjuje se da će se tokom tri godine revidirati 165 potrošača ;
- Procenjeni trošak za Komisiju za Testiranje i Čertifikovanje revizora biće od 37,500(prva godina 7,500€, druga i treća godina po 15,000€). Uplate će biti za nadoknadu članova Komisije, koja se predviđa da ima 5 članova.Ovi rashodi će se adresovati Departmanu Energije , za nadoknadu Komisije.

Dodatni budžetski trošak za reviziju ovih potrošača biće nastavno za svake tri godine, a rashodi za nadoknadu Komisije se procenjuje da će biti samo za tri prve godine (MER do osnivanja samostalnog entiteta energetske revizije biće odgovoran za organizovanje i uspešnu reviziju energetike).

III. PRIHODI OD NACRT-UPUSTVA

Prema Nacrt-upustvu se očekuje da se ostvare i prihodi.
Pisana aplikacija čertifikovanja i registrovanja u listi revizora energetike koje treba da se priložeuMER, Ministarstvo definiše jednu uplatnu tarifu koja će se uplatiti od stane aplicijenata.
Ovi prihodi se procenjuju da budu simbolični, i za tri godine procenjuje se da budu 1000€(prva i druga godina po 400€ , i 200€ za treću godinu).

IV. NEJASNOSTI

- Podatke koje smo uzeli kao osnovu tokom kalkulisanja troška ne predstavljaju činjenice. samo predviđene kalkulacije, tako da i budžetski dodatni trošak može biti relativan:
  -prema podacima koje je uzeo MEM od Energetske Korporacije Kosova biće 165 potrošača koji će biti obavezni da podležu energetskoj reviziji(izmena broja potrošača direktno se reflektuje u Budžet Kosova),
  - trošak revizije je uzeto 2000€ za kategoriju potrošača od 20-50 ton ekuivalent i 4000€, koji trošak može biti promenjljiv (zavisno od procesa tendera), reflektujući direktni uticaj u Budžetu Kosova;
- Mogućnost za nadoknadu članova Komisije nije određen.

IV. OBEZBEĐIVANJE BUDŽETSKIH SREDSTAVA

U Budžetu 2008 nisu predviđena (usvojeni Budžet 2008 godine) rashodi za ovaj program u Ministarstvu Energetike i Rudarstva, odnosno finansiranje Komisije za Testiranje i Čertifikovanje.
Ako se usvoji Adminisrativno Upusvo o reviziji Energetike, za njegovo sprovođenje, Ministarstvo za Energetiku i Rudarstvo treba osigurati ova sredstva od usvojenog budžeta za

E-mail: akrasniqi@mfe-ks.org

2008 godinu, preko ušteda/reduktiranja drugih rashoda(unutrašnjih rashoda) preko transvera u skladu sa Zakonom Upravljanja javnih Finansija i Odgovornosti.

Sugerišemo i Preporučujemo:
Da ceo dodatni budžetski trošak ovog Administrativnog Upustva za 2008 godinu (bilo onaj koji je predviđen gore navedeno i onaj koji se može eventualno pojaviti tokom sprovođenja Upustva) kao za Ministarstvo Energetike i Rudarstva tako i za Budžetske Organizacije /Potrošači koji su obavezni da se revidiraju, treba se absorbati u okviru aktualnog budžeta, a budžetski dodatni trošak predviđen za 2009 i 2010 godinu da se planira i uključi tokom izrade Budžeta za ovu periodu.

Zahvaljujem vam se na pažnji!

E-mail: akrasniqi@mfe-ks.org

REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/ REPUBLIC OF KOSOVA

QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA /GOVERNMENT OF KOSOVA

MINISTRIA E EKONOMISË DHE FINANCAVE
MINISTARSTVO ZA PRIVREDU I FINANSIJE
MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE

DEPARTAMENTI I BUXHETIT / DEPARTAMANT BUDZETA / BUDGET DEPARTMENT

DATË/A:	**26 MARCH 2008**
REFERENC-Ë:	
PËR/ZA/TO:	**Valon KRASNIQI, Acting Head of Legal Office, Ministry of Energy and Mines**
CC:	**Astrit BEQA, Permanent Secretary, Ministry of Energy and Mines**
PËRMES/PREKO/THROUGH:	**Muharrem IBRAHIMI, Permanent Secretary, MEF**
NGA/OD/FROM:	**Mr. Agim KRASNIQI, Director of Kosova Budget Department**
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	**Verification /alternation of Estimates of Budget Implications of Administrative Instruction on Energy Audit for Kosovo Consolidated Budget**

Mr. Krasniqi,

Based on:
Estimates of budget implications presented by the Ministry of Energy and Mines (MEM), initiator of Draft Administrative Instruction on Energy Audit, and the obligation arising from Section 11 of UNMIK Regulation 2008/13 (2008 Budget) on the verification/alternation of estimated financial implication in Kosovo Consolidated Budget for 2008 Budget year and for no less than two succeeding years.;

The Department of Kosova Budget, herein presents as in following:

I. GENERAL ASPECTS OF DRAFT ADMINISTRATIVE INSTRUCTION

This Draft Administrative Instruction regulates the Energy Audit process in Kosova including testing and certification of auditors. The purpose of this Instruction is to institutionalise energy audit aiming at increasing the energy efficiency in Kosova and selecting consumers that are obliged to be subject to audit.
There are three audit categories: simple, standard and comprehensive audit.

Adresa: Ndërtesa e Re e Qeverisë - 10.000 Prishtinë-Kosovë
Telefon/Faks: + 377 38 200 34 113
http://www.mfe-ks.org E-mail: akrasniqi@mfe-ks.org

MINISTRIA E EKONOMISË DHE FINANCAVE
MINISTARSTVO ZA PRIVREDU I FINANSIJE
MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE
Departamenti i Buxhetit
Ref. No: 61
Dt: 26.03.2008
Nënshkrimi / Potpis / Signature

Ministry of Energy and Mines shall inform the energy consumers that are obliged to be audited on periodical basis (one in three years for the energy consumers that are fully or partially funded by Kosova Budget and based on the total annual energy consumptions - set out by the Instruction).
The Energy Consumers obliged to be subject to energy audit should select certified auditors by applying tender procedures, the cost being born by the audited consumers themselves.
This Administrative Instruction abrogates the Administrative Instruction on Energy Audit 03/2007, signed by the Minister of Energy and Mines on 12 November 2007.

II. BUDGET COST

Estimate of the budget implication of Draft Administrative Instruction on Energy Audit for Kosovo Consolidated budget contains Budget Cost (Total cost, actual cost and additional costs) and revenues for 2008-2010.
The Department of Energy within Ministry of Mining, respectively the Committee to be established, will be responsible for this activity and the function set out in this Administrative Instruction.

A. General Budget Cost

The General Budget Cost of Draft Instruction includes the Energy Department, mainly with two new categories as main additional expenditure burden:
1. Budget Organisation, belonging to the category of energy consumers obliged to be audited, which have to bear the audit cost, and
2. Auditor's Testing and Certification Committee

The total cost for Kosova Consolidated BUdget is estimated at €1,248,326 (2008-2010).
The cost by year is as in following:
- €246,442 in 2008;
- €523,942 in 2009; and
- €477,942 in 2010.

The estimated cost by bearer is:
- Energy Department and Committee, €754,326 (2008-2010), and
- Budget Organisations, estimated at €494,000 for 2008-2010

B. Actual Allocation/2008 Approved Budget

The 2008 Approved Budget for Energy Department is €238,942 or e716,826 for period of three years (€138,942 for operational expenditures and €100,000 for capital expenditures) and 12 employees.

C. Additional cost of Draft Instruction

2008-2010 Additional Cost is estimated at €531,500. The cost by year is as in following:
- €7,500 in first year (second part of 2008);
- €285,000 in second year (2009); and
- €239,000 in third year (2010).

The estimated cost by bearer is:

- Additional cost in amount of €494,000 for Budget Organisations that are part of the category of consumers obliged to be audited, which will bear the cost by themselves (consumers category financed partially or fully from Kosova Budget).
  No costs are estimated for the first year, whereas €270,000 is estimated for second year and €224.000 for third year.
  It is estimated that within three years around 165 consumers will be audited; and
- The estimated cost for Auditors' Testing and Certification Committee is €37,500 (€7,500 in first year, €15,000 in second and third year each). These payments are for compensation of members of Committee, which is foreseen to be comprised of 5 members. Such expenses will be addressed to the Energy Department, which will be responsible to compensate the members of Committee.

Additional budget cost of auditing will continue in future three periods, whereas the compensation of members of Committee is estimated to occur only in fist three years (until the establishment of professional independent energy audit body, responsible for operations and functioning of energy audit).

III. REVENUES FROM DRAFT INSTRUCTION

According to Draft Instruction, the generation of revenues is also expected.
The Ministry has set a application fee for energy auditor's certification and registration to be paid by the applicants.
These are estimated to be symbolical, at €1,000 for three years (first and second year €400 each, and €200 in third year.

IV. UNCERTAINITIES

- Data used for calculating costs are assumptions and not facts, , hence the figures for additional budget cost may be relative:
  - according to data received by MEM from Kosova Energy Corporation the number of consumers that are obliged to be subject to energy audit is 165 (any change in this number will reflect directly to Kosova Budget),
  -the audit cost is assumed to be €2,000 for consumers category falling in range of 20 to 50 equivalent tons and €4,000 for consumer category above 50 equivalent ton, which is a cost that may vary (depending on tender process), with direct impact in Kosova Budget;
- Modalities for compensation of Committee Members are not determined.

IV. SOURCE OF BUDGET FUNDS

The expenditures for this MEM Program, or the funding of Testing and Certification Committee, was not foreseen in 2008 Budget (2008 Approved Budget).
If Administrative Instruction on Energy Audit is approved, the Ministry of Energy and Mines should provide the funding from the 2008 Approved Budget by means of savings/reducing other expenditures (internal savings), through transfers in accordance with the Law on Public Finance Management and Accountability.

Suggestion and Recommendation:
The overall additional cost of this Administrative Instruction in 2008 (whether that foreseen above or the one that may occur while implementing) for both Ministry of Energy and Mines and Budget Organisations/Consumers obliged to be audited, should be absorbed by the 2008 budget, whereas the additional budget cost for 2009 and 2010 should be planned and included in the relevant budget preparation process.

Thank you for your attention!

E-mail: akrasniqi@mfe-ks.org